

|  |  |
| --- | --- |
|  | "Je mesure 5 pieds 8 pouces et je pèse 150 livres"  vous dira un Québécois, hmm..., ça ne vous dit pas grand chose, surtout qu'une livre ce n'est pas exactement 500 g.Les Français de la Nouvelle-France n'ont pas connu la Révolution Française et l'arrivée du système métrique (mètres, grammes, litres, divisés ou multipliés par 10, 100, 1000). Ils sont passés du système royal français au système anglais puis au système impérial britannique. Ces trois systèmes avaient beaucoup de points communs (utilisation des pieds, pouces, livres, onces, etc.).Dans les années 1970, le gouvernement canadien rend le système métrique officiel.Pourtant, jusqu'à aujourd'hui, les Canadiens, y compris les Québécois, utilisent encore les anciennes mesures, mais pas dans tous les cas, le système métrique s'imposant facilement dans certains cas et très peu dans d'autres. La situation est un peu confuse, certains Canadiens ont parfois du mal à s'y retrouver. On se défait pas si vite de ses habitudes, surtout que les voisins américains en sont restés à un système proche du système impérial britannique, et les échanges économiques étant importants, il est donc difficile au Canada de se convertir entièrement au système métrique. Il y a aussi une différence entre les générations. Les moins de 35 ans, qui ont appris le système métrique dès l'école primaire, utilisent plus celui-ci, tandis que les plus de 50 ans, à qui on n'a pas jamais enseigné le système métrique, sont plus fidèles aux anciennes unités de mesures. Il arrive donc parfois que deux Québécois dont la différence d'âge est de plus de 30 ans n'arrivent pas à bien se comprendre.Enfin, il faut préciser que le Québec, francophone et donc moins sous l'influence américaine, semble intégrer plus vite et mieux le système métrique que les parties anglophones du Canada.Voici un état des lieux : ***Les distances et longueurs : mètres ou pieds ? centimètres ou pouces ? Kilomètres ou Milles ?***Les **grandes distances** se mesurent désormais en **kilomètres**  plutôt qu'en Milles (bien qu'elles s'expriment le plus souvent en heures), et la vitesse en **Km/h**. La signalisation routière a fini par convertir presque tout le monde, sauf les personnes plus âgées encore habituées aux milles (miles en anglais) et aux milles à l'heure.Mais les **distances plus courtes**, qui se font à pied, s'expriment encore souvent en **pieds**, justement (1000 pieds = 300 m environ), même chez les jeunes, qui utilisent aussi les mètres.Les **pieds**, divisés en 12 **pouces**, sont utilisés pour la grandeur des objets, certains jeunes toutefois préfèrent les **centimètres**.Curieusement, pour les surfaces des maisons et appartements, tout le monde utilise encore les pieds carrés.Pour les longueurs très petites, les **millimètres** sont de plus en plus préférés car les pouces (2,54 cm) sont divisés en demi, quart, huitième et seizième dans le système britannique, ce qui est moins pratique que la division par 10 des cm. En fait cela dépend du contexte. Pour mesurer des planches, on utilise les pouces, alors que dans un livre de couture, les mesures sont données en cm/mm. D'ailleurs pour le découpage du bois ou autre type de découpage du même ordre de grandeur, on a recours aux demis et quart de pouces. Et normalement on devrait utiliser aussi les 1/8 et 1/16 mais cela est un peu compliqué car 1/4 + 1/8 = ... alors ça fait combien ? Bon vous voyez ce n'est pas "automatique". Ça fait 3/8. Alors on s'arrête aux 1/4 de pouces et on dit "fort" s'il faut ajouter environ un millimètre ou "faible" s'il faut retrancher un millimètre. Presque toutes les règles des écoliers ont un côté gradué en cm, et l'autre en pouces.Les **verges** (yard en anglais) ne sont quasiment plus utilisées. Les plus jeunes ne savent même pas ce que ça représente ( 3 pieds), et ça fait sourire vu que ce mot est utilisé pour vous savez quoi. Il n'y a guère qu'au football américain où l'on raisonne encore en verges. ***Le poids et la taille***Les Canadiens connaissent leur taille en **pieds et pouces**, beaucoup plus rarement en **cm**. Une personne est grande si elle atteint la barre psychologique des **6 pieds** ( 1m83). Pourtant il suffit pour eux de regarder un document officiel (permis de conduire par exemple) pour connaître leur taille en mètre et centimètres. De même qu'ils connaissent leur **poids** en **livres**, et plus rarement en **Kilogrammes**. Quand un bébé naît, on annonce aux parents et amis son poids en **livres et onces**, et sa taille en **pieds et pouces**, alors que l'hôpital ou la clinique communique ces informations en **cm** et en **(kilo)grammes.** ***A l'épicerie***Les poids sur les emballages sont souvent indiqués dans plusieurs unités de mesures, mais certains formats sont encore alignés sur les anciennes mesures : un paquet de beurre fait 454 g, soit **1 livre** ! Et le pot de margarine fait 908 g (2 livres). sur les dépliants publicitaires, le prix au poids est à la livre, ça fait moins cher qu'au Kg, alors que sur les emballages, c'est en $/Kg.Sur les bouteilles de bière le volume est bien en millilitres, mais elles font 341 ml et non pas 330 ml comme en France, car 341 ml = 12 onces liquides (fl oz). Pour les bouteilles de vin, on calcule en litre, et pour les spiritueux (vodka, gin, ...), ce sont plutôt les fl oz.  |

Ref : <http://www.fredak.com/dico/dicoquebec_mesures.htm>

<http://ici.radio-canada.ca/emissions/l_epicerie/2010-2011/Reportage.asp?idDoc=131278>